

文、圖 | /編輯小組

Article, photos | The Editing Team

與全國同步淨灘

行政院長謝長廷

帶頭撿拾金山中角沙灘垃圾



● 行政院長謝長廷帶頭撿拾垃圾
Premier Hsieh heads the beachfront cleanup drive



● 行政院長謝長廷、海巡署長許惠祐及環保署代理署長蔡丁貴檢視垃圾
Premier Hsieh Chang-ting, CGA director Syu Huei-you and EPA acting director Tsai Ding-guei inspect the state of beach littering



● 行政院長謝長廷與現場海巡弟兄握手致意
Premier Hsieh Chang-ting waves to Coast Guard men helping out on site

Embarking a same day synchronous beach cleanup move nationwide, Premier Hsieh Chang-ting leads the way by picking up debris at Jinshan's Chungjiao Beach

為還給沙灘一個乾淨的環境，環保署於4月30日舉辦全國同日同步的淨灘活動，海巡署與台北縣政府等單位在金山鄉中角沙灘舉行淨灘，約有3000人參加。

行政院院長謝長廷、海巡署長許惠祐、環保署代理署長蔡丁貴、美國在台協會副處長葛天豪、台北縣副縣長張子敬及金山鄉長游忠義等人，共同參加在金山鄉中角沙灘舉行的「2005年台灣海洋年全國淨灘活動」，此活動為全國首次擴大舉辦的淨灘活動，且是首度同日同步於全國98

In search of restoring a pristine beach environment, the Environmental Protection Administration has staged a same day synchronous nationwide beach cleanup drive on April 30, 2005 and the Coast Guard Administration (CGA), the Taipei County Government among other government units have jointly staged a beachfront cleanup move at Chung Jiao Beach in Jinshan Township, with approx. 3,000 avid individual took part in it.

Premier Hsieh Chang-ting, CGA director Syu Huei-you, EPA acting director Tsai Ding-guei, AIT deputy director David J. Keegan, Taipei County deputy magistrate Chang Tze-jing, Jinshan Township magistrate Yu Chung-yu, et al have jointly participated the "2005 Taiwan Maritime Year's national beach cleanup drive" staged at the Chung Jiao Beach in Jinshan Township, a campaign that marks an aggregated na-



● 行政院長謝長廷向參與民衆精神講話
Premier Hsieh Chang-ting delivers a spiritual keynote before the public participants

● 行政院長謝長廷、海巡署長許惠祐一同揮手向參與民衆致意
Premier Hsieh Chang-ting and CGA director Syu Hwei-you wave to the participating public to extend their tributes



● 美國在台協會副處長葛天豪致詞情形
A snapshot of AIT deputy director David J. Keegan delivering his keynote

處海岸展開的活動。

為強調對環保的重視，院長謝長廷除了親自出席這項活動外，他還向頂著豔陽的民衆一一致意，同時還拿著耙子清理沙灘及撿拾垃圾，受到民衆的歡迎。謝院長致詞時指出，他上任後，就一直倡導共生的概念，因為共生是一個重要的課題，不只是人跟人、人跟政黨共生，其實人跟環境、大自然也應該共生，他並認為，共生應該是人類的責任，因為活在這地球上，人類有義務要跟萬物共生，而今天看到許多人，全家總動員參與淨灘活動，還有外國朋友們自發性熱烈參與，讓他感到欣慰，也希望帶動大家對環保關心。

淨灘活動，不僅對觀光發展有助益，更重要是，還能喚起民衆對海灘清潔的重視，把垃圾帶走，還給大自然一個乾淨的空間。台北縣共計有金山、林口、八里、淡水、三芝、石門、萬里、瑞芳及貢寮等9鄉鎮，一起與全國98處海岸，同步展開淨灘活動，位於金山中角沙灘上也湧進近3000人，包括環保義工、熱心民衆、和海巡弟兄等人，一起參與淨灘活動，同時金山鄉幼稚園小朋友，也帶來充滿活力淨灘體操，替參與淨灘活動民衆加油、打氣。

tional beach cleanup move, and a first synchronous start of a nationwide beach cleanup drive at 98 coastal sports island-wide, on the same day.

To highlight the importance of environmental conservation, Premier Hsieh Chang-ting not only presides the campaign in person, but also greeting the public amid the scorching heat, holding a shovel and picking up garbage, who is greeted by an enthusiastic public. At premier Hsieh's opening keynote, he has pointed out that since taking office, he has always been promoting a harmonious symbiosis concept, since this symbiotic relationship not only concerns that between people, that between people and the political parties, but it also extends to cover that between man and the environment, and nature; he reckons that a peaceful coexistence is a responsibility of man, for mankind are obligated to co-share the earth with all other living organisms, and seeing families mobilizing in this beachfront cleanup drive, with a fair number of foreign friends partaking the event, has made him proud and looking for more people to join in to care for the environment.

The beach cleanup drive not only helps to restore tourism development but more importantly it serves to remind the public to keep the beach clean by removing garbage and restoring nature with a clean environment. Taipei County, which covers nine villages and townships including Jinshan, Linkou, Pali, Tamsui, Santze, Shihmen, Wanli, Rueifang and Gongliao, has kicked off the beach cleanup drive along with 98 coastal beaches island-wide in a synchronous move, and the Chung Jiao Beach in Jinshan has received some 3,000 visitors, including environmental volunteers, enthusiastic public and Coast Guard men, who jointly partake this meaningful beachfront cleanup drive. In the meantime, Jinshan Township's kindergarten children also stage their dynamic beach cleanup gymnastic routine, aiming to boost the moral and pay tribute to the avid beach cleaners.